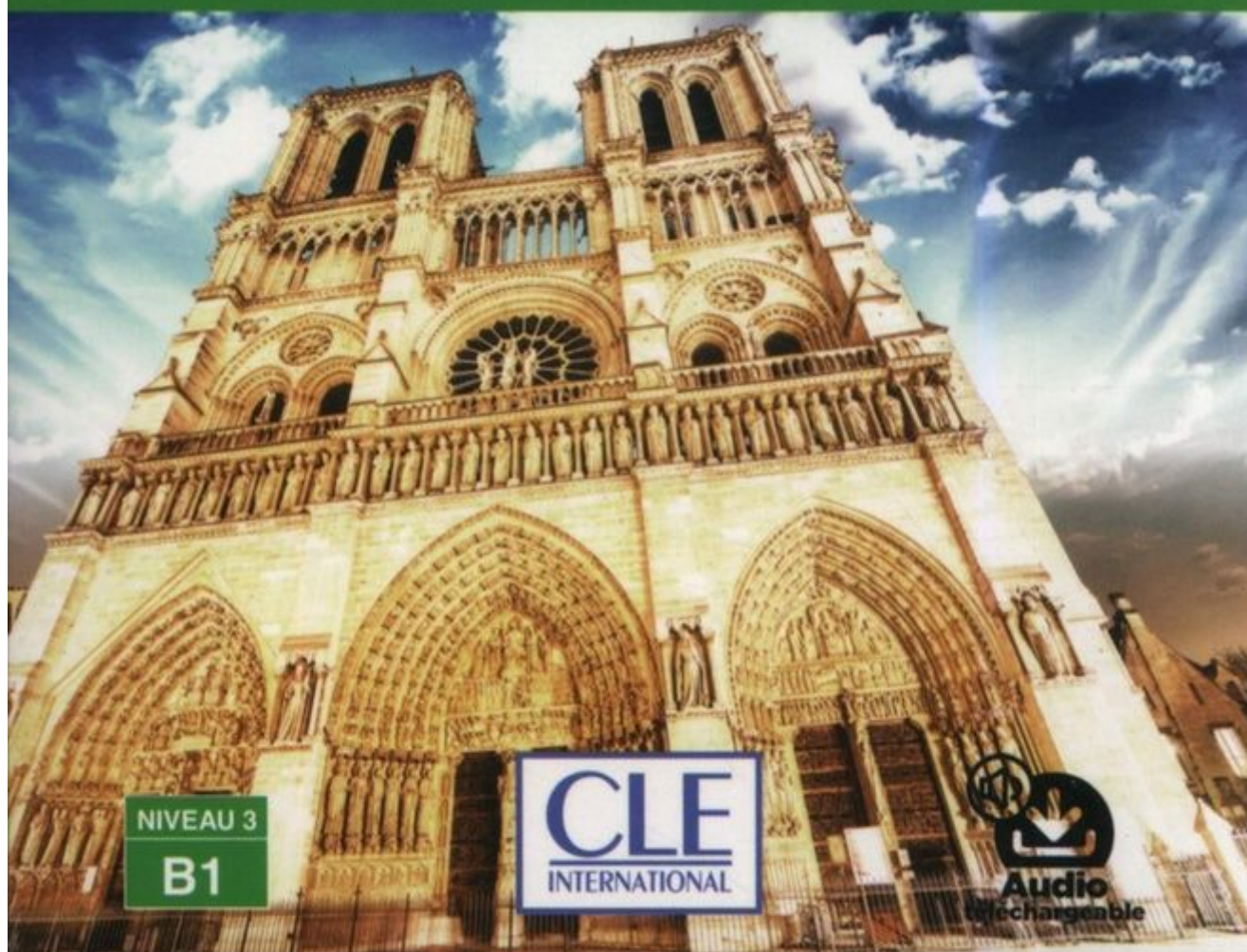


LECTURES CLE

EN FRANÇAIS FACILE

Notre-Dame de Paris

VICTOR HUGO



NIVEAU 3

B1

CLE
INTERNATIONAL



Audio
téléchargeable

1500 mots



Victor Hugo est né le 26 février 1802 à Besançon.

En 1822, il publie son premier livre de poésie, *Les Odes*. Il fréquente des salons littéraires où il rencontre Alfred de Vigny et Lamartine et devient le chef de file de jeunes écrivains qui se font appeler les « Romantiques ».

À partir de 1843, il devient un homme politique important qui se bat pour la liberté et la justice. En 1848, il est élu député. En 1851, lorsque Napoléon III prend le pouvoir, il est obligé de partir en exil, d'abord en Belgique puis dans les îles de Jersey et de Guernesey. Il revient en France en 1870.

Ses œuvres les plus célèbres sont : *Notre-Dame de Paris* (1831), *Les Châtiments* (1853), *La légende des siècles* (1859), *Les Misérables* (1862), *Les travailleurs de la mer* (1866), *L'homme qui rit* (1872), *Quatre-vingt-treize* (1874)...

Il meurt à Paris le 22 mai 1885. Le gouvernement lui fait des obsèques nationales et son corps est transporté au Panthéon.

L'action de *Notre-Dame de Paris* se passe à Paris en 1482, à la fin du Moyen Âge. À cette époque, la France est gouvernée par le

roi Louis XI et c'est le pays d'Europe le plus grand et le plus fort. L'Église est toute puissante et omniprésente dans la vie des Français. La justice n'est pas très juste et pas du tout humaine : on torture les condamnés pour les faire avouer et les condamnations sont cruelles.

La majorité des Français sont très pauvres et nombreux sont ceux qui n'ont pas de place dans cette société, comme les bohémiens ou les habitants de la Cour des Miracles.

LIVRE PREMIER

Le 6 janvier 1482, les cloches de la ville de Paris sonnent joyeusement, car ce jour-là, il y a deux fêtes : la fête des Rois et la fête des Fous.

La foule des Parisiens se dirige vers la place de Grève, où on va allumer un grand feu de joie, ou vers le Palais de justice, où va être représenté un mystère. Les personnes importantes de la ville et les ambassadeurs de Flandres viendront aussi voir le mystère et, à la fin de la représentation, on choisira le pape des fous.

Il n'est pas facile d'entrer dans la grande salle du Palais de justice, car il y a beaucoup de monde : des bourgeois qui attendent tranquillement, des mendiants et des écoliers qui se moquent de tout et de tous.

— Commencez tout de suite ! Le mystère ! Le mystère ! crie le peuple.

— Messieurs, du calme, dit un acteur. Nous devons attendre l'arrivée du maire.

— Vous nous promettez que ce mystère sera beau ? lui demande une jeune fille.

— Bien sûr, répond-il, car je suis l'auteur. Je m'appelle Pierre Gringoire et je suis poète.

Les acteurs montent sur la scène et la foule se tait pour écouter le mystère qui commence. Mais ce silence ne dure pas longtemps car on annonce l'arrivée du cardinal de Bourbon, du maire et des ambassadeurs. L'un d'eux, Jacques Coppenole, salue les Parisiens avec la main et leur dit : ce *mystère* n'est pas du tout amusant. On m'avait promis une fête de fous, avec élection du pape. Nous avons aussi notre pape des fous à Gand ! Mais voici comment nous faisons : on se rassemble, comme ici. Puis chacun

à son tour va passer sa tête par un trou et fait une grimace aux autres. Celui qui fait la plus laide est élu pape. Voulez-vous que nous choisissons votre pape comme dans mon pays ?

Des mendiants et des écoliers se succèdent pour faire des grimaces. La foule commente chaque grimace, rit, crie et hurle.

Et tout à coup, il y a un tonnerre d'applaudissements, car le pape des fous vient d'être élu.

— Vive le pape des fous ! crie le peuple.

C'est une merveilleuse grimace, en effet, qui apparaît : une bouche en forme de fer à cheval, l'œil gauche caché par un sourcil roux en broussailles, l'œil droit disparaissant entièrement sous une énorme verrue, des dents désordonnées, ébréchées, un menton tordu... Et c'est alors que la foule se rend compte que la grimace du pape qu'elle vient de choisir est... son visage. Ou plutôt toute sa personne est une grimace : il a une grosse tête couverte de cheveux roux ; entre les deux épaules une bosse énorme et des jambes tordues ; de larges pieds, des mains monstrueuses. La foule le reconnaît et crie :

— C'est Quasimodo, le sonneur de cloches ! C'est Quasimodo, le bossu de Notre-Dame !

Pendant ce temps, les mendiants et les écoliers sont allés chercher les vêtements et la couronne en carton que doit porter le pape des fous, et Quasimodo se laisse habiller sans rien dire. Puis on le promène dans les rues pour le montrer à tout le monde.

Pierre Gringoire se retrouve seul dans la salle car le public et les acteurs ont suivi le pape des fous.

— Je vais aller à la place de Grève, se dit-il. Au moins le feu de joie me réchauffera.

Lorsqu'il arrive sur la place de Grève, il s'approche du feu qui brûle au milieu de la place. Une foule considérable fait un cercle

autour d'une jeune fille qui danse, les pieds nus, en s'accompagnant avec un tambourin. C'est une bohémienne.

Un homme regarde la danseuse d'un regard sévère. Il ne paraît pas avoir plus de trente-cinq ans, mais il est chauve et son grand front commence à montrer des rides. La jeune fille s'arrête de danser, et la foule l'applaudit.



— Djali, appelle la bohémienne.

Une jolie petite chèvre blanche s'approche d'elle.

— Djali, quel mois sommes-nous ?

La chèvre lève son pied de devant et frappe un coup sur le tambourin. La foule applaudit.

— Djali, quelle heure est-il ?

Djali frappe sept coups. Au même moment, une cloche sonne sept heures.

Le peuple est émerveillé et applaudit.

— C'est une sorcière, dit l'homme chauve qui ne quitte pas la bohémienne des yeux.

La bohémienne se retourne et ramasse les pièces de monnaie que lui lance la foule.

— Va-t'en, bohémienne ! crie une voix qui vient du coin le plus sombre de la place.

La jeune fille se retourne, effrayée. Ce n'est plus la voix de l'homme chauve, c'est une voix de femme méchante.

— C'est la recluse de la Tour-Roland, crient des enfants, c'est la vieille Sachette qui crie ! Portons-lui à manger, pour la calmer.

Gringoire a très faim lui aussi, mais il n'a rien à manger. En réalité, il n'a même pas un endroit où dormir, car il n'a pas d'argent, et il est très triste.

Soudain, une voix très belle le ramène à la réalité. C'est la jeune bohémienne qui chante.

— Tais-toi, bohémienne ! crie à nouveau la Sachette.

À ce moment, la procession du pape des fous arrive sur la place de Grève. Le nouveau pape des fous est magnifique avec ses vêtements semblables à ceux du vrai pape, sa crosse et sa mitre.

Brusquement un homme s'élance de la foule et lui arrache des mains, avec un geste de colère, sa crosse de bois doré.

Cet homme, c'est le personnage chauve qui, peu avant, avait effrayé la bohémienne avec ses paroles de haine. Il porte un costume ecclésiastique. Au moment où il sort de la foule, Gringoire le reconnaît :

— Tiens ! c'est dom Claude Frollo, l'archidiacre !

Quasimodo regarde le prêtre, tombe à genoux devant lui et baisse la tête.

Puis il s'établit entre eux un étrange dialogue de signes et de gestes, car ni l'un ni l'autre ne parle.

Enfin l'archidiacre lui fait signe de se lever et de le suivre. Et les deux hommes disparaissent dans une rue étroite où personne n'ose les suivre.

Comme le spectacle est terminé, les bourgeois rentrent chez eux, les tavernes ferment et les rues deviennent désertes. Gringoire suit la bohémienne et sa jolie chèvre.

Au tournant d'une rue, il l'entend pousser un cri perçant. Il se met à courir et il la voit se débattre dans les bras de deux hommes qui essayent d'étouffer ses cris. L'un des hommes qui tient la jeune fille se tourne vers lui : c'est Quasimodo, qui le fait tomber par terre avant de disparaître rapidement dans l'ombre, emportant la jeune fille. Son compagnon, un homme tout habillé de noir, le suit, et la pauvre chèvre court derrière eux.

— Au meurtre ! crie la malheureuse bohémienne.

— Arrêtez, misérables, et lâchez cette ribaude ! dit tout à coup un cavalier qui vient d'arriver.

C'est un capitaine des archers du roi. Il arrache la bohémienne des bras de Quasimodo. Quinze ou seize archers, qui suivaient

leur capitaine, saisissent Quasimodo et l'attachent. L'homme en noir a disparu pendant la lutte.

La bohémienne regarde le jeune homme qui vient de la sauver, puis elle lui dit, d'une voix très douce :

— Comment vous appelez-vous ?

— Je suis le capitaine Phoebus de Châteaupers, ma belle !

— Merci, dit-elle.

Et elle part en courant.

— J'aurais préféré garder la fille ! dit le capitaine en emmenant Quasimodo en prison.

Gringoire fait quelques pas dans la longue ruelle et remarque qu'elle n'est plus déserte : il voit s'avancer vers lui des masses informes qui se traînent par terre.

— La charité, s'il vous plaît ! crie un cul-de-jatte.

— Que le diable t'emporte, dit Gringoire.

Un deuxième mendiant, à la fois boiteux et manchot, s'approche à son tour. Puis un troisième lui barre le chemin : c'est un aveugle, qui, bougeant les bras autour de lui avec un bâton, lui demande lui aussi la charité.

Il tourne le dos à l'aveugle et continue son chemin ; mais l'aveugle le suit rapidement, ainsi que le cul-de-jatte et le manchot. Gringoire se met à courir. L'aveugle court. Le boiteux court, le cul-de-jatte court...

Des culs-de-jatte, des aveugles, des boiteux et des manchots, des borgnes et des lépreux sortent des maisons en hurlant et poursuivent aussi Gringoire. Ils l'entraînent sur une place immense.



— Où suis-je ? demande le poète terrifié.

— Dans la Cour des Miracles, répond l'aveugle en le regardant avec ses yeux brillants. Menons-le à notre roi ! crie-t-il.

Ils l'emmènent dans une taverne et le présentent au roi, un mendiant assis sur un tonneau, comme un roi sur son trône.

— Qu’as-tu à dire pour ta défense ?

— Je suis celui qui ce matin...

— Écoute. Je m’appelle Clopin Trouillefou, et je suis le roi de Thunes. Tu es entré dans notre ville et tu dois être puni, à moins que tu ne sois voleur, mendiant ou vagabond.

— Je suis l’auteur...

— Cela suffit, ajoute Trouillefou sans le laisser terminer. Tu vas être pendu.

— Messeigneurs, je m’appelle Pierre Gringoire et je suis l’auteur du mystère qui a été représenté ce matin dans la grande salle du Palais de justice.

— Ah ! c’est toi ! dit Clopin. J’y étais ! Eh bien ! Ce n’est pas parce que tu nous as ennuyés ce matin que tu ne dois pas être pendu ce soir ? Écoute, nous ne te voulons pas de mal. Est-ce que tu veux appartenir au royaume des voleurs ?

— Je veux bien.

— Je te fais remarquer, ajoute le roi, que tu seras pendu pour cela.

— Diable ! dit le poète.

— Seulement, continue Clopin, tu seras pendu plus tard, à un beau gibet de pierre et par les honnêtes gens. C’est une consolation.

— Comme vous dites, répond Gringoire.

— Ce n’est pas le tout de vouloir, dit Clopin. Pour être reçu dans notre royaume, il faut que tu prouves que tu es bon à quelque chose, et pour cela que tu fouilles le mannequin.

Clopin fait un signe et on lui apporte un mannequin chargé de petites cloches. Le mannequin est suspendu par le cou à la corde d’un gibet.

— Voilà en deux mots de quoi il s'agit. Monte sur cet escabeau et prends la bourse qui se trouve dans la poche du mannequin ; si tu le fais sans qu'on entende le bruit d'une sonnette, tu seras nommé voleur de notre royaume.

— Et si je fais chanter les sonnettes ? dit Gringoire.

— Alors tu seras pendu.

Au moment où Gringoire touche le mannequin, il perd l'équilibre et tombe par terre.

— Pendez-le ! dit Trouillefou en lui passant la corde au cou. Ah, j'oubliais !... Tu auras la vie sauve si une de nos femmes veut bien se marier avec toi. Allez, les femmes, regardez cet homme. Qui veut de lui pour mari ?

Puis, se mettant debout sur son tonneau :

— Personne ne le veut comme mari ? Une fois, deux fois, trois fois !

Et se tournant vers le gibet avec un signe de tête : vous pouvez le pendre !

À ce moment un cri s'élève :

— La Esmeralda ! La Esmeralda !

La bohémienne s'approche du poète, suivie par sa jolie Djali.

— Vous allez pendre cet homme ? demande-t-elle à Clopin.

— Oui, sauf si tu le veux pour mari.

— Je le prends, dit-elle.

On fait descendre le poète de l'escabeau. Clopin apporte une cruche d'argile. La bohémienne la présente à Gringoire :

— Jetez-la par terre, lui dit-elle.

La cruche se brise en quatre morceaux.

— Frère, dit alors Clopin en mettant ses mains sur le front de Gringoire, elle est ta femme ; sœur, il est ton mari. Pour quatre ans. Allez.

Quelques instants plus tard, notre poète se retrouve dans une petite chambre, assis devant une table, seul avec Esmeralda. La jeune fille ne semble pas faire attention à lui ; elle va, vient, parle avec sa chèvre. Enfin elle vient s'asseoir près de la table.

« Voilà une jolie femme, et qui doit m'aimer à la folie pour m'avoir pris comme mari. » pense Gringoire.

Il s'approche de la jeune fille et lui prend le bras.

— Ne me touchez pas !

— Pardon, dit Gringoire en souriant. Mais pourquoi donc m'avez-vous pris pour mari ?

— Vous auriez préféré être pendu ?

— Alors, dit le poète un peu désappointé, vous ne m'avez épousé que pour me sauver ? Mademoiselle Esmeralda, je vous jure de ne pas vous approcher sans votre permission ; mais donnez-moi à souper.

La bohémienne éclate de rire. Un moment après, il y a sur la table un pain, une tranche de lard, quelques pommes et de la cervoise.

Gringoire mange et la jeune fille, assise devant lui, le regarde faire en silence.

— Vous ne voulez donc pas de moi comme mari ? demande Gringoire.

— Non ! dit-elle en le regardant fixement.

— Et comme ami ?

— Peut-être.

— Savez-vous ce que c'est que l'amitié ? demande-t-il.

— Oui, répond-elle. C'est être frère et sœur, deux âmes qui se touchent sans se confondre, les deux doigts de la main.

— Et l'amour ?

— Oh ! l'amour ! dit-elle d'une voix tremblante. C'est être deux et n'être qu'un.

— Aimez-vous quelqu'un d'amour ?

— Je ne pourrai aimer qu'un homme qui pourra me protéger.

Gringoire rougit car il n'a pas su la protéger de Quasimodo.

— Pourquoi vous appelle-t-on la Esmeralda ?

Elle lui montre un petit sachet suspendu à son cou par une chaîne. Ce sachet est recouvert de soie verte et porte au centre une grosse pierre verte qui ressemble à une émeraude.

— C'est peut-être à cause de cela, dit-elle.

Gringoire veut prendre le sachet. Elle recule.

— N'y touchez pas. C'est une amulette.

Gringoire se tait. La jeune fille a les yeux fixés à terre. Puis, se tournant vers le poète :

— *Phæbus*, qu'est-ce que cela veut dire ?

— C'est un mot latin qui veut dire *soleil*. C'est le nom d'un dieu....

À ce moment, un de ses bracelets tombe. Gringoire se baisse pour le ramasser. Quand il se relève, la jeune fille et la chèvre ont disparu.

— Voilà une étrange nuit de noces !

LIVRE DEUXIÈME

Seize ans avant l'époque où se passe cette histoire, par un beau matin de dimanche de la Quasimodo, un jeune enfant avait été déposé dans l'église de Notre-Dame, sur une petite table en bois qu'on appelait « le lit des enfants trouvés ». L'enfant abandonné glapissait. On ne voyait de lui qu'une tête, et cette tête était une chose difforme.

Un jeune prêtre, nommé Claude Frollo, avait adopté l'enfant. Ses parents l'avaient destiné dès l'enfance à être prêtre. L'été 1466, une grande peste avait fait mourir plus de quarante mille personnes dans Paris. Son père et sa mère étaient morts, laissant un jeune frère à Claude. Le jeune homme l'avait élevé. Lorsqu'il avait vu l'enfant abandonné, il avait pensé que, s'il mourrait, son cher petit Jehan pourrait bien, lui aussi, être jeté misérablement sur le lit des enfants trouvés, et il avait emporté le sac.

Quand il avait tiré cet enfant du sac, il l'avait trouvé bien difforme. Mais il s'était promis de l'élever, afin de racheter les possibles fautes du petit Jehan.

Il l'avait baptisé et l'avait nommé *Quasimodo*. Quatorze ans plus tard, Quasimodo était devenu le sonneur de cloches de Notre-Dame, et son père adoptif archidiacre.

Quasimodo était né borgne, bossu et boiteux. C'est à grand peine que Claude Frollo lui avait appris à parler. Et il était devenu sourd en sonnant les cloches.

Son malheur l'avait rendu méchant. Il y avait pourtant une personne que Quasimodo aimait : c'était Claude Frollo. Le prêtre l'avait recueilli, adopté, nourri et élevé. Il lui avait appris à parler, à lire et à écrire. Puis il l'avait fait sonneur de cloches.

Quand le pauvre sonneur de cloches était devenu sourd, il s'était établi entre lui et l'archidiacre une langue de signes, mystérieuse et comprise d'eux seuls. Et l'archidiacre était le seul être humain avec lequel Quasimodo avait une communication.

Dom Claude Frollo n'avait pas abandonné l'éducation de son jeune frère ; le petit Jehan Frollo était un vrai diable, ce qui faisait froncer le sourcil à Dom Claude, mais fort drôle, ce qui faisait sourire le grand frère.

L'archidiacre avait aménagé, dans celle des deux tours qui regarde sur la place de Grève, tout à côté de la cage aux cloches, une petite pièce où nul n'entrait, pas même l'évêque, disait-on. Il s'était toujours éloigné des femmes ; il semblait les haïr plus que jamais. Surtout les bohémiennes. Il avait même demandé à l'évêque d'interdire aux bohémiennes de venir danser et jouer du tambour sur la place du parvis.

En ce matin du 7 janvier 1482, Quasimodo est dans une des salles du Palais de justice, car il va être jugé pour avoir essayé d'enlever une femme, la bohémienne Esmeralda. Des dizaines de bourgeois et de bourgeoises sont venus assister au spectacle de la justice.

— Tiens, dit Jehan Frollo, qui est lui aussi dans la salle, on va juger notre pape des fous !...

À ce moment, M. le prévôt en personne entre dans la salle et demande à l'accusé :

— Qu'est-ce que tu as fait pour être ici ?

Quasimodo, croyant que le prévôt lui demande son nom :

— Quasimodo.

La foule rit, et le prévôt s'écrie, rouge de colère :

— Te moques-tu aussi de moi ?

— Sonneur de cloches à Notre-Dame, répond Quasimodo, croyant qu'il s'agit d'expliquer au juge qui il est.

— Sonneur de cloches ! Je te condamne à recevoir cent coups de fouet sur la place de Grève ; et à deux heures de pilori.

— Voilà qui est bien jugé, s'écrie le petit écolier Jehan Frollo en imitant la voix du bossu.

Le prévôt se retourne et fixe de nouveau Quasimodo.

— Greffier, ajoutez une heure de pilori en plus.

Sur la place de Grève, il y a une ancienne maison appelée la Tour-Roland : elle a une petite fenêtre, fermée avec deux barreaux, et qui donne sur la place. C'est la seule ouverture qui laisse arriver un peu d'air et de jour à une petite cellule sans porte faite dans l'épaisseur du mur de la vieille maison. Cette cellule est plus connue dans Paris sous le nom de *Trou aux Rats*.

À l'époque où se passe cette histoire, la cellule de la Tour-Roland est occupée par une pauvre femme qu'on appelle la Sachette.

Si le lecteur désire savoir qui est la Sachette, il n'a qu'à écouter la conversation de trois femmes qui se rendent à la place de Grève.

— Dépêchons-nous, damoiselle Mahiette, dit la plus jeune, sinon nous arriverons trop tard.

— Ne vous en faites pas ! Le bossu restera deux heures au pilori. Nous avons le temps.

— J'entends tambouriner, dit Gervaise. Je crois que c'est la petite Esmeralda qui fait travailler sa chèvre. Vite, Mahiette, dépêchez-vous et traînez votre garçon.

— La bohémienne ! dit Mahiette en serrant la main de son fils. Dieu m'en garde ! Elle me volerait mon enfant ! Viens Eustache !

Et elle se met à courir vers la Grève. Oudarde et Gervaise la rejoignent.

— Cette fille, vous voler votre enfant ! dit Gervaise. Quelle idée !

— La Sachette pense la même chose des bohémiennes, dit Oudarde. Mais vous, Mahiette, pourquoi les fuyez-vous ?

— Oh ! dit Mahiette en saisissant entre ses mains la tête ronde de son enfant, je ne veux pas qu'il m'arrive ce qui est arrivé à Paquette la Chantefleurie.

— Racontez-nous son histoire, ma bonne Mahiette, dit Gervaise, en lui prenant le bras.

— Je veux bien, répondit Mahiette. Paquette était une jolie fille de dix-huit ans. Elle était si belle et si jolie qu'on l'appelait partout la Chantefleurie. En 1466, Paquette a accouché d'une petite fille. Sa joie, je ne vous en parle pas. Elle dépensait tout son argent pour la petite Agnès. La fillette avait même des petits souliers de satin rosé, brodés d'or. Un jour, des étrangers sont arrivés. Ils avaient les cheveux tout frisés et des anneaux d'argent aux oreilles. Ils lisaient l'avenir dans la main. On disait aussi qu'ils volaient les enfants. La pauvre Chantefleurie voulait savoir si sa jolie petite Agnès ne serait pas un jour impératrice ou reine et elle avait emmené l'enfant pour savoir son avenir. Une bohémienne lui avait dit que sa fille serait une beauté, une reine. Le lendemain, pendant que son enfant dormait, elle est allée raconter à une voisine ce que lui avait dit la bohémienne. À son retour, elle a trouvé sa porte grande ouverte. L'enfant n'était plus là. Au lieu de sa gentille petite Agnès, il y avait un petit monstre, hideux, boiteux, borgne. Elle est allée voir les bohémiens mais ils étaient partis. Le lendemain, ses cheveux étaient gris. Le surlendemain, elle avait disparu.

— Je comprends maintenant, ajoute Gervaise, pourquoi vous avez peur des bohémiens. Et qu'est devenue la Chantefleurie ?

— Ah ! on ne l'a jamais su.

— Et le monstre laissé par les sorcières chez la Chantefleurie en échange de sa fille, qu'en a-t-on fait ? J'espère bien qu'on l'a noyé.

— Non pas, répond Mahiette. Monsieur l'archevêque s'est intéressé à l'enfant et l'a envoyé à Paris pour être exposé sur le lit de bois, à Notre-Dame, comme enfant trouvé.

Tout en parlant ainsi, les trois bourgeoises étaient arrivées près de la maison de la Tour-Rolland.

Oudarde dit aux deux autres :

— Il ne faut surtout pas regarder toutes les trois à la fois dans le trou, car on risque de faire peur à la Sachette.

La cellule était étroite. Dans un angle, une femme était accroupie. Son menton était appuyé sur ses genoux, que ses deux bras croisés serraient fortement contre sa poitrine. Ses longs cheveux gris tombaient sur son visage le long de ses jambes jusqu'à ses pieds.

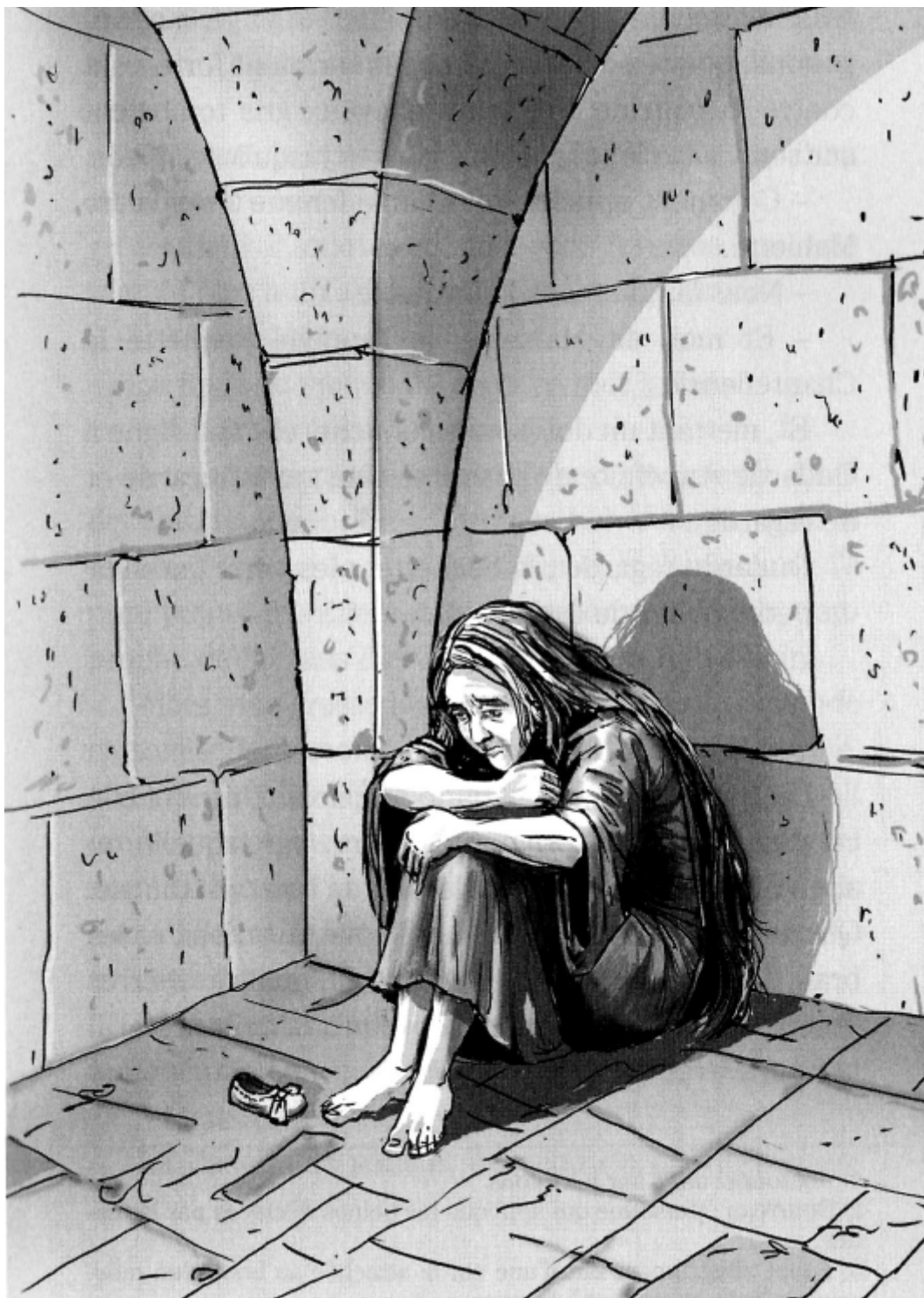
— Comment appelez-vous cette femme ? demande Mahiette.

— Nous la nommons la Sachette.

— Et moi, dit Mahiette, je l'appelle Paquette la Chantefleurie.

Et, mettant un doigt sur sa bouche, elle fait signe à Oudarde stupéfaite de passer sa tête par la lucarne et de regarder.

Oudarde regarde ; la Sachette a les yeux fixés sur un petit soulier de satin rosé.



La foule rit en regardant le pilori. Une échelle conduit à la plate-forme supérieure, sur laquelle on aperçoit une roue horizontale faite en bois, qui tourne. Quasimodo est attaché sur cette roue, à genoux et les bras derrière le dos. Le bourreau,

maître Pierrot Torterue, a baissé sa chemise jusqu'à la ceinture et il le frappe avec un fouet.

Le sang coule sur les épaules de Quasimodo et sur sa bosse. Au centième coup, la roue s'arrête de tourner.

On laisse le bossu attaché sur la planche, car il lui reste encore une heure de pilori.

Soudain il crie avec une voix furieuse qui ressemble plus à un aboiement qu'à un cri humain :

— À boire !

La foule se moque de lui et se met à rire.

— À boire ! répète Quasimodo.

À ce moment, une jeune fille sort de la foule. L'œil de Quasimodo brille : c'est la bohémienne qu'il a essayé d'enlever la nuit précédente, et il sait qu'on l'a puni pour cela. Elle monte l'échelle rapidement, s'approche de lui sans dire un mot et lui donne à boire.

Alors, une grosse larme sort de l'œil de Quasimodo et tombe lentement le long de son visage difforme. C'est la première fois que Quasimodo pleure. Il boit longtemps et, quand il a fini de boire, il tend ses lèvres pour embrasser la main de la jeune fille. Effrayée, la jeune fille retire la main et le pauvre sourd fixe sur elle un regard plein de tristesse.

À ce moment, la recluse du Trou aux Rats aperçoit la bohémienne sur le pilori et crie :

— Maudite sois-tu !

La Esmeralda pâlit et descend du pilori en tremblant.

LIVRE TROISIÈME

Quelques semaines plus tard, sur le balcon d'une maison qui se trouve en face de la cathédrale, plusieurs jeunes filles rient et bavardent. Ce sont damoiselle Fleur-de-Lys de Gondelaurier et ses amies. Derrière, madame Aloïse de Gondelaurier, la mère de Fleur-de-Lys, parle avec un beau jeune homme : Phœbus de Châteaupers, le beau capitaine qui a sauvé Esmeralda. Aux sourires de madame Aloïse, à la façon dont elle regarde sa fille en parlant au capitaine, il est facile de voir qu'elle veut marier le jeune homme avec Fleur-de-Lys. Et à la froideur de l'officier, il est facile de voir qu'il n'aime pas la jeune fille.

À ce moment, Bérangère de Champchevrier, une amie de Fleur-de-Lys, s'écrie :

— Oh ! Regardez la jolie danseuse.

Le capitaine se penche au balcon et fait signe à la bohémienne de venir.

La jeune fille rougit et, prenant son tambourin sous son bras, elle se dirige vers la porte de la maison où se trouve Phœbus. Un moment après, elle entre dans la chambre, suivie de sa chèvre.

— Approchez, petite, lui dit madame Aloïse.

— Belle enfant, dit Phœbus en faisant quelques pas vers elle, je ne sais pas si vous me reconnaissez...

— Oh ! oui, dit-elle en souriant.

— Comment vous appelez-vous ?

— La Esmeralda, répond la danseuse.

Bérangère attire la chèvre dans un coin de la chambre pour jouer avec elle. L'animal porte au cou un petit sac et Bérangère l'ouvre et le vide. Il contient un alphabet et chaque lettre est

inscrite séparément sur une petite tablette de bois. La chèvre pousse certaines lettres avec sa patte et les dispose dans un ordre particulier. Au bout d'un instant, cela fait un mot. Bérangère s'écrie tout à coup en joignant les mains avec admiration :

— Regardez ce que la chèvre vient de faire !

Les lettres disposées sur le plancher forment ce mot :
PHŒBUS.

— Phœbus ! chuchotent les jeunes filles stupéfaites, c'est le nom du capitaine.

La Esmeralda rougit, ramasse les lettres et part en courant avec sa chèvre. Le capitaine la suit.

Du haut de la tour de la cathédrale, l'archidiacre Claude Frollo a vu entrer Esmeralda dans la maison voisine. Sur la place, un homme a remplacé la bohémienne.

— Qui est cet homme ? se demande-t-il, je l'avais toujours vue seule !

Il descend de la tour et s'approche de l'homme.

— Mais, s'écrie l'archidiacre, vous êtes Pierre Gringoire !

Claude Frollo lui fait signe de le suivre.

— Qu'est-ce que vous faites en compagnie de cette bohémienne ?

— Eh bien, dit Gringoire en souriant, c'est ma femme et je suis son mari.

Et Gringoire lui raconte son aventure de la Cour des Miracles et son mariage. Il lui dit aussi que La Esmeralda est une fille charmante, qui aime danser, que sa chèvre est douce et

intelligente et qu'en deux mois seulement elle a appris à écrire le mot Phœbus.

— Phœbus ! dit le prêtre. C'est sûrement le nom de quelqu'un...

Par une belle matinée de ce même mois de mars, notre jeune ami l'écolier Jehan Frollo s'aperçoit qu'il n'a plus d'argent et décide d'aller en demander à son frère.

Arrivé à la cathédrale, il monte les escaliers qui mènent en haut de la tour et il trouve son frère assis dans un fauteuil.

— Que venez-vous faire ici, Jehan ?

— Mon frère, je viens vous demander... un peu d'argent.

— Allez-vous-en. J'attends quelqu'un.

Jehan le supplie de lui donner quelques pièces et, comme son frère refuse, il s'écrie :

— Très bien ! Vous l'aurez voulu ! Je me battraï et j'irai voir les filles !

— Prends donc ! dit l'archidiacre en lui jetant avec colère son escarcelle.

Lorsque Jehan sort de la cathédrale, il reconnaît la voix de son ami le capitaine Phœbus.

— Phœbus, voulez-vous venir boire avec moi ?

— Je veux bien, mais je n'ai pas d'argent.

— J'en ai, moi ! Allons boire, dit Jehan.

L'archidiacre, qui a suivi son frère sans se faire voir, frémit en entendant le nom de Phœbus. Est-ce là ce Phœbus dont le nom, depuis son entrevue avec Gringoire, se mêle à toutes ses pensées?

Les deux amis se mettent en route vers la taverne de *La Pomme d'Ève*, tout en parlant à haute voix de duels et de filles... Au détour d'une rue, ils entendent le bruit d'un tambourin.

— Je ne veux pas qu'on me voie avec cette bohémienne dans la rue, dit Phœbus.

— Est-ce que vous la connaissez, Phœbus ?

Ici l'archidiacre voit Phœbus se pencher à l'oreille de Jehan, et lui dire quelques mots tout bas.

— Ce soir ? demande Jehan. Capitaine Phœbus, vous êtes un homme heureux !

L'archidiacre entend cette conversation et un frisson parcourt tout son corps. Il continue à suivre les deux hommes.

Jehan et Phœbus entrent à *La Pomme d'Ève*. L'archidiacre reste dehors et se promène devant la taverne, regardant sans cesse à l'intérieur.

Enfin la porte de la taverne s'ouvre et les deux buveurs sortent.

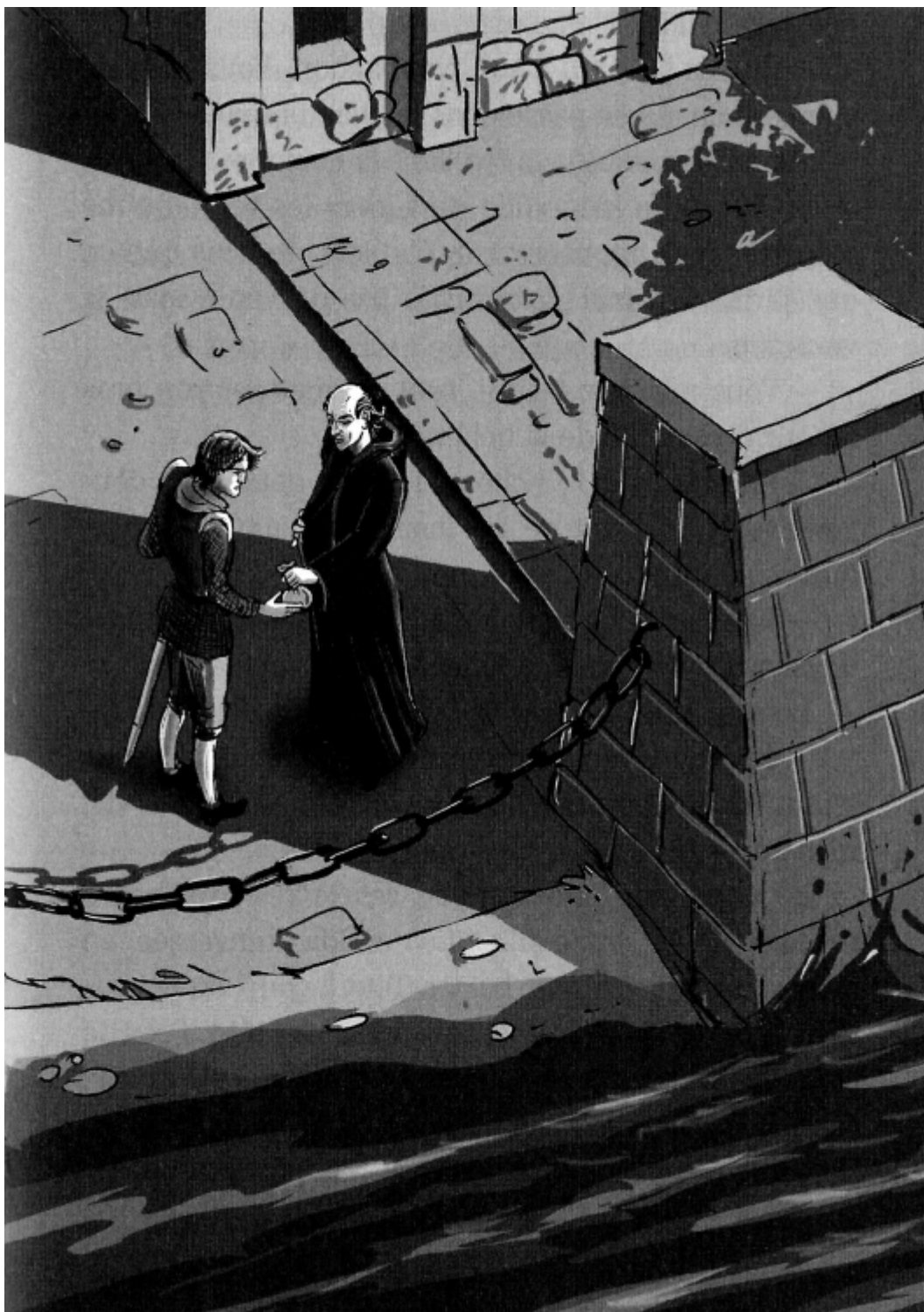
— Il va être sept heures et j'ai donné rendez-vous à cette petite au bout du Pont Saint-Michel, dit Phœbus à Jehan. Je te verrai plus tard.

Claude Frollo décide de suivre le capitaine. Celui-ci s'aperçoit bien vite qu'une ombre noire le suit.

— Monsieur, si vous êtes un voleur, je vous avertis que je n'ai pas d'argent.

— Capitaine Phœbus de Châteaupers ! Je sais que vous avez un rendez-vous ce soir, à sept heures, chez la Falourdel, avec une femme qui s'appelle....

— La Esmeralda, dit Phœbus. Mon Dieu ! Je n'ai pas un sou pour payer d'avance, dit-il en se grattant l'oreille.



— Voici de quoi payer, lui dit l'inconnu en glissant un écu dans sa main. Mais en échange, cachez-moi dans un coin d'où je pourrai voir cette femme.

Phœbus trouve l'idée amusante et les deux hommes entrent chez la Falourdel. Ils montent ensemble dans une petite chambre et Phœbus, en habitué de la maison, ouvre une porte.

— Entrez là, dit-il à son compagnon. Vous pourrez voir tout ce qui se passe dans la chambre voisine.

Puis la Esmeralda entre dans la chambre.

— Oh ! dit la jeune fille sans lever les yeux, ne me méprisez pas, monseigneur Phœbus. Je sens que ce que je fais est mal. Je n'aurais pas dû venir. Mais je vous aime.

— Vous m'aimez ! dit-il, tout en mettant son bras autour de la taille de la bohémienne.

— Phœbus, dit la bohémienne en détachant doucement de sa ceinture les mains du capitaine, m'aimez-vous ?

— Si je t'aime ! s'écrie le capitaine en s'agenouillant devant elle. Je t'aime, et je n'ai jamais aimé que toi.

Le capitaine lui prend la taille et ouvre son corsage.

— Phœbus, mon Phœbus bien-aimé, dit-elle en jetant ses bras autour de son cou. Mon âme, ma vie, mon corps, tout est à vous, mon capitaine.

Le capitaine, enivré, colle ses lèvres aux belles épaules de la jeune fille. Esmeralda, renversée en arrière, tremble sous ce baiser. Tout à coup, au-dessus de la tête de Phœbus, elle voit une autre tête. Près de cette figure, il y a une main qui tient un poignard. C'est la figure et la main du prêtre. La jeune fille reste immobile, et elle ne peut même pas pousser un cri.

Elle voit le poignard s'abaisser sur Phœbus et ressortir plein de sang.

Elle s'évanouit. Au moment où ses yeux se ferment, elle croit sentir s'imprimer sur ses lèvres un baiser.

Quand elle reprend ses sens, elle est entourée de soldats ; on emporte le capitaine baigné dans son sang, et le prêtre a disparu. Elle entend dire autour d'elle :

— C'est une sorcière qui a poignardé un capitaine.

LIVRE QUATRIÈME

Gringoire et toute la Cour des Miracles sont très inquiets. Depuis plus d'un mois, personne ne sait ce qu'est devenue la Esmeralda.

Un jour que Gringoire se promène devant le Palais de justice, il voit une foule qui essaie d'entrer et il demande ce qui se passe.

— On juge une femme qui a assassiné un capitaine des archers. Mon frère, qui est archidiacre, dit que c'est une sorcière.

Gringoire suit la foule et entre dans la salle où l'on juge la sorcière : c'est la Esmeralda.

— Fille, dit le président du tribunal, vous êtes bohémienne et vous avez, dans la nuit du 29 mars dernier, poignardé un capitaine des archers du roi, Phœbus de Châteaupers. Le jour qu'il plaira au roi, à l'heure de midi, vous serez menée pieds nus, la corde au cou, devant le grand portail de Notre-Dame, puis place de Grève, où vous serez pendue au gibet de la ville.

Les gendarmes emmènent la Esmeralda en prison.

Quelques jours plus tard, un prêtre va la voir dans sa prison et elle reconnaît le visage qui la poursuit depuis si longtemps, cette tête qu'elle a vue chez la Falourdel, au-dessus de la tête adorée de son Phœbus.

— Hah ! crie-t-elle, c'est vous qui avez tué mon Phœbus ! Oh ! misérable ! Qui êtes-vous ? Vous me haïssez donc bien ?

— Je t'aime ! crie le prêtre. Je t'aime depuis le premier jour où je t'ai vu danser sur le parvis. Et depuis ce jour, il y a en moi un homme que je ne connais pas. La nuit, je sens ton corps glisser sur le mien ; j'ai voulu savoir qui tu étais. Je t'ai épiée au coin des rues, je t'ai guettée du haut de ma tour. J'ai essayé d'abord

de te faire interdire le parvis de Notre-Dame, espérant t'oublier si tu ne revenais plus. Puis j'ai eu l'idée de t'enlever mais cet officier est arrivé et t'a délivrée. Et en te délivrant, il a causé ton malheur, le mien et le sien. Un autre jour, j'ai vu passer devant moi un homme qui prononçait ton nom en riant. Je l'ai suivi. Tu sais le reste.

— Ô mon Phœbus ! dit simplement Esmeralda en pleurant.

— Ne prononce pas ce nom ! Oh ! je t'aime ! Prends pitié de moi ! Oh ! Si tu voulais !... Nous pourrions être heureux !

— Qu'est devenu mon Phœbus ?

— Ah ! dit le prêtre en lui lâchant le bras, tu es sans pitié ! Il est mort !

— Mort ! dit-elle ; alors pourquoi me parlez-vous de vivre ? Laissez-moi mourir ! Rien ne nous réunira, pas même l'enfer !

Phœbus, cependant, n'était pas mort. Cela n'avait apporté aucun changement à la condamnation de la Esmeralda. L'important, c'était que l'accusée soit pendue.

Donc un beau matin, Phœbus va voir sa cousine Fleur-de-Lys.

— Oh ! Mon Dieu, belle cousine, voilà bien du monde sur la place !

— Une sorcière va être pendue. La voilà !

Une voiture arrive sur la place. Dans la voiture, une jeune fille est assise, les bras attachés derrière le dos. À ses pieds, il y a une petite chèvre.

— Regardez, beau cousin ! dit Fleur-de-Lys. C'est cette bohémienne et sa chèvre !

La bohémienne descend de la voiture avec sa chèvre. La corde qu'elle a au cou traîne derrière elle. L'archidiacre est devant le

portail de la cathédrale. Il s'approche d'elle lentement, puis il lui dit à haute voix :

— Jeune fille, avez-vous demandé à Dieu pardon de vos fautes ?

Il se penche à son oreille et ajoute :

— Je peux encore te sauver !

— Qu'avez-vous fait de mon Phœbus ?

À ce moment, l'archidiacre lève la tête et voit, au balcon de la maison des Gondelaurier, le capitaine debout près de Fleur-de-Lys.

— Eh bien ! meurs ! dit-il entre ses dents. Personne ne t'aura.

La bohémienne lève ses yeux vers le ciel et pousse un cri de joie en apercevant elle aussi Phœbus.

— Phœbus ! crie-t-elle, mon Phœbus !

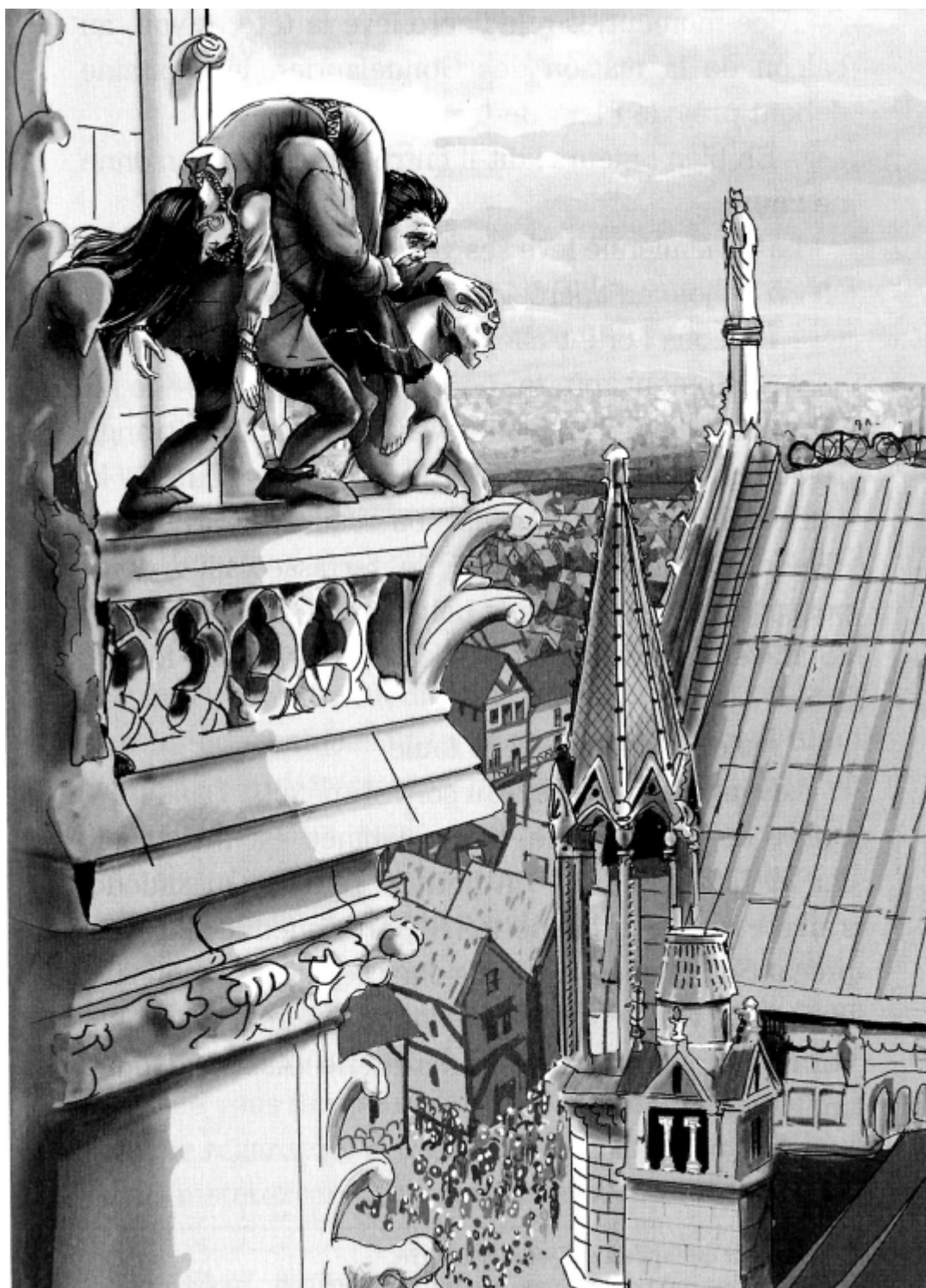
Au moment où le bourreau s'approche de la Esmeralda pour l'emmener vers le gibet, un étrange personnage descend avec une corde du haut de la cathédrale. Il court vers le bourreau avec la vitesse d'un chat tombé d'un toit, le terrasse sous deux poings énormes, enlève la bohémienne d'une main, et court vers la cathédrale, en criant d'une voix forte : Asile !

— Asile ! Asile ! répète la foule.

Les juges et le bourreau sont stupéfaits. Dans l'enceinte de Notre-Dame, la condamnée est inviolable car la cathédrale est un lieu de refuge. Quasimodo s'arrête sous le grand portail. Il porte la jeune fille avec précaution et entre avec elle dans l'église. Un peu plus tard, on le voit reparaître en haut d'une tour : il soulève la bohémienne dans ses bras et crie :

— Asile !

La foule applaudit à nouveau.



LIVRE CINQUIÈME

Au Moyen Âge, toutes les villes avaient un lieu d'asile. Et tout criminel qui y entraît était sauvé.

À Notre-Dame, c'était une cellule installée tout en haut d'une des tours de la cathédrale.

C'est là que Quasimodo a déposé la Esmeralda.

— Pourquoi m'avez-vous sauvée ? lui demande-t-elle.

Il la regarde avec tristesse, comme cherchant à deviner ce qu'elle lui dit. Elle répète sa question mais il s'enfuit. Quelques instants plus tard, il revient et lui apporte des vêtements — une robe blanche avec un voile blanc —, un panier avec des provisions et un matelas. C'est son propre repas, c'est son propre lit que le sonneur de cloches a été chercher.

La bohémienne lève les yeux pour le remercier ; mais elle ne peut articuler un mot. Le pauvre homme est vraiment horrible.

— Je vous fais peur. Je suis bien laid, n'est-ce pas ? Ne me regardez pas. Écoutez-moi seulement. Le jour, vous resterez ici ; la nuit, vous pouvez vous promener dans toute l'église. Mais ne sortez de l'église ni le jour ni la nuit. On vous tuerait et je mourrais de peine.

Émue, elle lève la tête pour lui répondre, mais il a déjà disparu. Elle se retrouve seule et regarde sa cellule : c'est une petite chambre, avec une lucarne qui donne sur le toit. Au bord du toit, elle aperçoit les cheminées de Paris.

Elle sent une tête se glisser dans ses mains. C'est sa chèvre qui vient de la retrouver. La bohémienne la caresse.

— Oh ! Djali, dit-elle en pleurant.

Le lendemain matin, elle se met à trembler de peur en voyant entrer Quasimodo.

— N'ayez pas peur. Je suis votre ami. J'étais venu vous voir dormir. Maintenant je vais m'en aller. Tenez, je me suis mis derrière le mur. Vous pouvez rouvrir les yeux.

La bohémienne ouvre les yeux et voit le pauvre bossu caché derrière le mur.

— Venez, lui dit-elle doucement, en lui prenant le bras.



— Je suis sourd. Mais vous me parlerez par gestes, par signes. J'ai un maître qui parle avec moi de cette façon.

— Dites-moi pourquoi vous m'avez sauvée.

Il la regarde attentivement et répond.

— Vous avez oublié un misérable qui a tenté de vous enlever une nuit, un misérable à qui le lendemain même vous avez porté secours sur le pilori. Vous m'avez donné une goutte d'eau et un peu de pitié. Vous avez oublié ce misérable ; lui, il s'est souvenu. Vous voyez ces tours : un homme qui en tomberait serait mort avant de toucher le sol ; quand il vous plaira que j'en tombe, vous n'aurez pas même un mot à dire, un coup d'œil suffira.

Il tire de sa poche un petit sifflet de métal.

— Tenez, dit-il, quand vous aurez besoin de moi, vous sifflez avec ceci. J'entends ce bruit-là.

Il dépose le sifflet à terre et s'enfuit.

Lorsque l'archidiacre apprend de quelle manière la bohémienne a été sauvée, il s'enferme dans sa cellule et passe des journées entières à la regarder par sa fenêtre.

Une nuit, il sort de sa cellule et va voir la Esmeralda. Il se glisse près d'elle et l'entoure de ses deux bras.

— Allez-vous-en, assassin ! dit-elle d'une voix tremblante. Lâchez-moi, ou je vous crache au visage.

— Aime-moi ! Aime-moi ! crie le prêtre.

Tout à coup, elle le sent plus fort qu'elle et elle se met à crier :

— Au secours !

— Personne ne peut t'entendre ! dit le prêtre.

Elle prend le sifflet que lui a donné Quasimodo et siffle avec force.

Presque au même instant, le prêtre est soulevé par un bras fort et jeté hors de la cellule. Quasimodo lève sur lui un grand couteau, mais il reconnaît son maître et se jette à ses genoux.

— Monseigneur, dit-il d'une voix grave, tout en donnant au prêtre le couteau, vous ferez ce que vous voudrez de cette jeune fille, mais tuez-moi d'abord.

Mais la Esmeralda arrache le couteau des mains de Quasimodo.

— Approchez ! dit-elle au prêtre. Vous n'osez plus approcher, lâche ! lui crie-t-elle. Ah ! Je sais que Phœbus n'est pas mort !

Le prêtre renverse Quasimodo à terre d'un coup de pied, et disparaît dans l'escalier.

La jeune fille, bouleversée par cette scène violente, tombe sur son lit et se met à pleurer.

LIVRE SIXIÈME

Le lendemain, l'archidiacre rencontre Pierre Gringoire dans la rue.

— La Esmeralda t'a sauvé la vie, n'est-ce pas ? lui dit-il. Eh bien, aujourd'hui elle est en danger et tu peux la sauver.

— On m'a dit qu'elle s'est réfugiée dans Notre-Dame et qu'elle y est en sûreté, et j'en suis ravi.

— Elle est en effet dans Notre-Dame. Mais, dans trois jours, la justice l'y reprendra et elle sera pendue sur la place de Grève. Est-ce que tu veux la sauver ?

— Les truands de la Cour des Miracles l'aiment bien et je suis sûr qu'ils feront tout pour la sauver. J'ai une idée, écoutez.

Gringoire se penche à l'oreille de l'archidiacre et lui parle tout bas. Quand il a fini, Claude Frollo lui prend la main et lui dit :

— C'est bien. À demain.

L'archidiacre, en rentrant au cloître, trouve à la porte de sa cellule son frère Jehan qui l'attend.

— Mon frère, dit timidement Jehan, je viens vous voir. Vous aviez raison quand vous me disiez : Jehan, soyez sage, Jehan, soyez bon étudiant, Jehan, ne sortez pas la nuit. Comme vous aviez raison ! Tant que j'ai eu de l'argent, je l'ai dépensé dans les tavernes et avec les filles. Maintenant, je n'ai plus d'argent et je me rends compte que je veux étudier. Mais je n'ai plus d'encre, il faut que j'en achète ; je n'ai plus de papier, et je n'ai plus de livres, il faut que j'en achète. Et je viens vous demander un peu d'argent.

— Je n'en ai pas.

— Vous ne voulez pas me donner d'argent ? En ce cas, je vais me faire truand.

— Faites-vous truand ! lui répond son frère.

Jehan le salue et redescend l'escalier en sifflant. Au moment où il passe dans la cour du cloître sous la fenêtre de la cellule, il voit passer par l'ouverture la tête sévère de l'archidiacre.

— Va-t'en au diable, Jehan ! Voici le dernier argent que tu auras de moi, dit-il en lui jetant son escarcelle.

Dans la Cour des Miracles, les voleurs, les assassins et les mendiants sont réunis en petits groupes devant la taverne, et tous ont des épées, des couteaux ou des bâtons. Dans la taverne, les truands ont l'air plus gais que de coutume, et ils ont tous une arme entre les jambes.

Un jeune homme crie :

— Truand ! Je suis truand ! Versez-moi à boire, mes amis ! Je m'appelle Jehan Frollo. Nous allons assiéger la cathédrale, enfoncer les portes et sauver une belle fille.

Clopin Trouillefou monte sur une chaise et crie :

— Maintenant, silence pour traverser Paris ! Nous nous retrouverons tous devant les portes de Notre-Dame. N'oubliez pas le mot de passe. Et n'oubliez pas que toute personne qui ne connaîtra pas le mot de passe devra être tuée.

Pendant ce temps, Gringoire est allé retrouver l'archidiacre.

— As-tu le mot de passe des truands ?

— Je l'ai.

— Bien. Autrement nous ne pourrions pas entrer dans la cathédrale. Les truands barrent toutes les rues.

— Mais comment entrerons-nous ?

— J'ai la clef des tours.

— Et comment en sortirons-nous ?

— Il y a derrière le cloître une petite porte qui donne sur la Seine. J'ai la clef, et un bateau nous attend.

Cette nuit-là, Quasimodo regarde Paris du haut d'une tour lorsqu'il voit s'avancer une foule d'hommes et de femmes en haillons.



Cette foule est armée et s'approche de la cathédrale. Quasimodo comprend que la Esmeralda est en danger. Il descend fermer les portes puis il entasse des pierres qu'ont laissées des maçons.

Trente hommes robustes s'approchent de la porte pour essayer de l'ouvrir avec des marteaux et des barres de fer. Mais soudain, une énorme poutre tombe sur eux, écrasant une douzaine de truands. Au même instant, une pluie de grosses pierres commence à tomber du haut de la tour et tue plusieurs truands.

Cette résistance inattendue vient bien sûr de Quasimodo. Il met le feu à des morceaux de bois et à des morceaux de fer et les fait tomber sur la foule.

À ce moment, Jehan s'approche de la cathédrale avec une échelle et explique aux truands :

— Vous voyez cette rangée de statues au-dessus des trois portails ? C'est la galerie des rois de France. Au bout il y a une porte qui n'est jamais fermée. Je vais rentrer dans la cathédrale et je vous ouvrirai de l'intérieur.

Mais lorsqu'il arrive en haut de l'échelle, il se trouve face à Quasimodo. Le bossu prend Jehan par les bras et le jette dans le vide. Le pauvre étudiant s'écrase sur le parvis, mort.

Un cri d'horreur s'élève parmi les truands. La mort du pauvre étudiant les remplit de colère et ils reprennent l'assaut de Notre-Dame avec plus de fureur.

Quasimodo, qui n'a plus de pierres ni de bois, se sent impuissant contre tant d'ennemis ; il tremble de peur pour la Esmeralda, et, voyant les truands se rapprocher de plus en plus de sa galerie, il se tord les bras de désespoir.

À ce moment, les soldats du roi, commandés par Phoebus de Châteaupers, arrivent sur le parvis pour défendre la cathédrale.

Les truands, mal armés, se défendent avec courage, mais ils finissent par s'enfuir.

Quasimodo, croyant que la Esmeralda va être sauvée, court vers la cellule de la jeune fille, mais il la trouve vide.

LIVRE SEPTIÈME

Pendant ce temps, Gringoire et l'archidiacre sont montés chercher la Esmeralda.

— Ne craignez rien, lui dit le poète, c'est moi, Pierre Gringoire.

— Qui est là avec vous ? demande la bohémienne à voix basse.

Elle n'a pas reconnu le prêtre, tout habillé de noir.

— Soyez tranquille, répondit Gringoire. C'est un de mes amis. Votre vie est en danger et nous venons vous sauver. Suivez-nous.

Ils descendent rapidement l'escalier des tours, traversent l'église, et sortent dans la cour du cloître. Puis ils se dirigent vers la Seine. Ils montent dans une petite barque et s'éloignent.

— Vous entendez, maître ? dit Gringoire.

— À mort la bohémienne !

Arrivée sur le quai, la bohémienne se retrouve seule avec l'inconnu. Tout à coup elle sent la main de l'homme sur la sienne. C'est une main froide et forte. Elle se laisse entraîner jusque sur la place de Grève et voit au milieu une croix noire : c'est le gibet.

L'homme s'arrête et montre son visage.

— Oh ! Le prêtre !

— Écoute, lui dit-il, je vais décider de ta vie et toi, de mon âme. Il y a un arrêt du parlement qui te condamne à mort. Je viens de te sauver. Mais les voilà qui te poursuivent. Regarde.

Les rumeurs se rapprochent. On voit des soldats courir sur le quai opposé, avec des torches et ces cris : « Mort à la bohémienne ! »

— Tu vois bien qu'ils te poursuivent, et que je ne te mens pas. Moi, je t'aime. Je peux te sauver si tu le veux. Choisis entre le gibet et moi !

Elle s'arrache de ses mains et tombe au pied du gibet.

— Il me fait moins horreur que vous.

— Mais je vous aime, dit-il en se mettant à genoux devant elle. Oh ! Je souffre trop ! Ne me dis pas que tu m'aimes, dis-moi seulement que tu veux bien, cela suffira, je te sauverai.

— Vous êtes un assassin !

Le prêtre la prend dans ses bras.

— Tu ne veux pas de moi pour esclave, tu m'auras pour maître. Il faut mourir, la belle, ou être à moi ! dès cette nuit !

La jeune fille se débat dans ses bras. Il la couvre de baisers.

— C'est Phœbus que j'aime ! Va-t'en !

Il pousse un cri violent.

— Meurs donc ! dit-il.

Il la traîne derrière lui et marche vers la Tour-Rolland.

— Une dernière fois, veux-tu être à moi ?

— Non.

Alors il crie d'une voix haute :

— Gudule ! Gudule ! Voici la bohémienne ! Venge-toi !

Un bras décharné sort d'une lucarne dans le mur et prend la bohémienne par le bras.

— Ne la lâche pas ! dit le prêtre. Je vais chercher les soldats et tu la verras mourir.

La jeune fille a reconnu la recluse. Elle entend le rire lugubre de l'étrange femme qui lui dit tout bas :

— Hah ! hah ! hah ! Tu vas être pendue !

— Que vous ai-je fait ?

— Ce que tu m'as fait ? J'avais une jolie petite fille. Mon Agnès. Eh bien ! on m'a volé mon enfant. Voilà ce que tu m'as fait.

— Ayez pitié de moi. Je ne vous ai rien fait. Je ne veux pas mourir !



— Rends-moi mon enfant ! dit la recluse. Rends-moi ma petite Agnès ! Quand ta mère viendra te réclamer, je lui dirai : Sais-tu où est ma petite fille ? Tout ce qui me reste de ma petite fille est ce soulier.

Et elle montre à la bohémienne le petit soulier brodé.

Et en même temps, la bohémienne ouvre le sachet vert qu'elle porte au cou et montre un petit soulier absolument pareil à l'autre.

— Ma fille ! Ma fille ! crie la recluse.

La jeune fille passe son bras à travers la lucarne et la recluse embrasse cette main.

Mais à ce moment, les soldats arrivent et emmènent la jeune fille vers le gibet.

— Sauvez-moi, ma mère ! Ils veulent me tuer. Ce gibet est pour moi ! Sauvez-moi !

Ils lui passent la corde autour du cou.

— Non ! non ! Je ne veux pas !

Quand Quasimodo voit que la bohémienne n'est plus dans sa cellule, que pendant qu'il la défendait on l'avait enlevée, il se met à la chercher partout en hurlant. Il pense à l'archidiacre, à sa façon d'agir avec la bohémienne, et il le cherche dans la cathédrale. Il le trouve en haut d'une tour, appuyé à une balustrade, regardant ce qui se passe sur la place de Grève.

Quasimodo s'avance derrière lui et va voir ce qu'il regarde. Il voit la Esmeralda se balancer au bout de la corde. Et au même instant, il voit le prêtre rire d'une façon horrible. Le sonneur se jette sur lui, et de ses deux grosses mains, il le pousse dans le vide et le regarde tomber.

Quasimodo regarde le corps de la bohémienne suspendu au gibet, puis celui de l'archidiacre étendu au bas de la tour, et il dit avec un sanglot :

— Oh ! Tout ce que j'ai aimé.